ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7641
Опис № 22
Архівний № 326

Управління НКВД
по Сумській області

фильтрационное

ДЕЛО

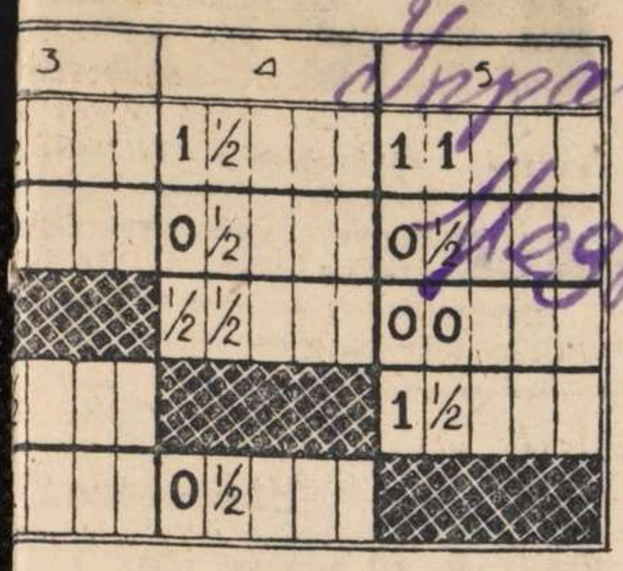
№ 55947

Голуб
Иван
Дмитриевич

НАЧАТО 20 июня 1945 г.
ОКОНЧЕНО 23 ноября 1945 г.
на 6 листах

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7641
Опис № 22
Архівний № 326

...м. Видмар пустит часы. Начнет-
...ый круг. Предстоят полные острой
...встречи на звание чемпиона мира.



...вам привет и поздравляют с началом ...ковской половины турнира.

Шахматный спорт пользуется в Эстонии большой любовью. За годы советской власти он стал доступным широким массам трудящихся. Теперь в Эстонии более 2.500 квалифицированных шахматистов, свыше 6.000 человек занимается в шахматных секциях.

Мы гордимся достижениями советских шахматистов на международном турнире, напряженно следим за каждой партией. Желаем вам успехов и победы.

Ю. НУТ — академик, А. МЯГИ — рабочий завода «Ильмарине», С. РООТАРЕ — инструктор физкультуры, Ю. РАНДВИЙР — школьник, Х. ХИНДРЕ — председатель шахматной секции Пярну, Р. РЕНТЕР — студент.

Таллин.

выпускники школы мореходного обучения города Пярну. Они поступили работать в механическую мастерскую, создали бригаду и выбрали своим бригадиром Эрвина Кимпера. Молодые специалисты досрочно восстановили мотовоз.

ЛЕКТОРИЙ НА АВТОЗАВОДЕ

Сегодня во Дворце культуры автозавода имени Сталина открывается филиал Центрального лектория Всесоюзного общества по распространению политических и научных знаний. Лекции по международной жизни будут происходить по воскресеньям. Первую из них прочтет сегодня Ф. Н. Олещук. Лекции по произведениям классиков марксизма-ленинизма и другим областям знаний состоятся по четвергам.

Матч баскетболистов восьми городов

СВЕРДЛОВСК, 10 апреля. В матче восьми городов по баскетболу встретились сильнейшие мужские команды Москвы и Каунаса. Победили москвичи со счетом 31 : 28. Женская команда Свердловска выиграла у каунасской с результатом 38 : 30.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ.

В ПОМОЩЬ ИЗУЧАЮЩИМ ИСТОРИЮ ВКП(б)

В книжных магазинах КОГИЗ'а имеется в продаже книга

«ИСТОРИЯ ВСЕСОЮЗНОЙ КОММУНИСТИЧЕСКОЙ ПАРТИИ (большевиков)».

Краткий курс. Под редакцией комиссии ЦК ВКП(б).

Одобрен ЦК ВКП(б). 1938 г. Госполитиздат. Л. 1946 г. Стр. 352. Ц. 5 р. Книга высылается наложенным платежом по почте областными отделениями КОГИЗ и «Книга—почтой» МОГИЗ'а. Москва, просд им. Куйбышева, дом № 8.

СЕГОДНЯ В ТЕАТРАХ

(Начало спектаклей в 12 ч. дня и 7 ч. 30 м. вечера)

ГОС. Т-Р им. ВАХТАНГОВА — днем — **Глубокие корни;** веч.— **Молодая гвардия.**

ГОС. Т-Р им. ЛЕНИНСКОГО КОМСОМОЛА — днем — **Месяц в деревне;** веч.— **Васса Железнова.**

ГОС. ЕВРЕЙСКИЙ Т-Р—**Блуждающие звезды.**

Т-Р им. СТАНИСЛАВСКОГО и НЕМИРОВИЧА-ДАНЧЕНКО — днем — **Доктор Айболит;** веч.— **Евгений Онегин.**

Т-Р им. ЕРМОЛОВОЙ — днем — **Бешеные деньги;** веч.— **Спутники.**

Т-Р им. МОССОВЕТА (пл. Журавлева, 1) — днем — **Недоросль;** веч.— **Мужество.**

ТЕАТР САТИРЫ — днем — **Человек с того света;** веч. — **Встреча с юностью.**

ГОС. КАМЕРНЫЙ Т-Р — днем — **Дама-невидимка;** веч.— **Он пришел.**

МОСК. Т-Р ДРАМЫ — днем — **Таня;** веч. — **Великие дни.**

ГОС. ТЕАТР КИНОАКТЕРА (ул. Воровского, 31) — новый худож. фильм — **Мальчик с окраины.**

ЦЕНТР. Т-Р ТРАНСПОРТА — днем — **Сказка об Иване-царевиче;** веч.— **Шельменко-денщик.**

МОСК. Т-Р ЮНОГО ЗРИТЕЛЯ—в 11 ч. и 5 ч.— **Наследники.**

МОСК. Т-Р ДРАМЫ и КОМЕДИИ — **Каширская старина.**

ЦЫГАНСКИЙ ТЕАТР «РОМЭН» — днем — **Невеста из табора;** веч.— **Все о тебе.**

МОСК. ТЕАТР ДЗЕРЖИНСКОГО РАЙОНА (ул. Хмелева, 21) — **Под вечным солнцем.**

МОСКОВСКИЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА ЦИРК — ежедневно — нар. арт. РСФСР **Борис Эдер и Тамара Эдер. Медведи-канатоходцы под куполом цирка** и другие цирковые номера. На манеже **Каран д'Аш.** Сегодня 4 представл. Нач. в 10 ч., 12 ч. 30 м., 3 ч. 30 м. и 8 ч. веч. Билеты продаются.

...северной вершине. Видимо, альпи-
...переждали бурю в палатках.
...на достигла вершины. Но не прошло
...часа, как снова налетел снежный
...Ушба опять закуталась в дымное
...Казалось, «Роковая гора» хотела в
...мере показать обманчивость и непо-
...во своего мятежного и мстительного

...семь суток ревела буря. Александра
...лась во сне лишь на несколько ко-
...часов. Мысленно она видела, как
...стно трепал ветер палатку на вер-
...оры, как зарывались в пуховые меш-
...друзей, как Алеша подбадривал то-
...й веселыми шутками. Она верила в
...и знала, что он не растеряется в

...ветер утих, радость снова охватила
...Трое альпинистов спускались с вер-
...«Правильно, Алеша! — почти крик-
...лександра, поняв, что брат возвра-
... — Нам нужна не только смелость,
...равый расчет».
...внимательно следила за путниками.
...и уже на седловине. Спускаются
...Достигают широкой трещины, кото-
...ужно обходить. Но день клонится к



...ран... Рис. Д. РУБИНШТЕЙНА.

вечеру, и альпинисты, истощив свои силы, решают остановиться на ночлег.

В эту ночь Александра впервые после многих дней спала более спокойно. Она проснулась от яростных порывов ветра, сотрясавших небольшой домик на краю селения. Вдалеке в горах что-то перекатывалось и гремело.

На Ушбу в третий раз налетел ураган.

Александра выскочила из дома. Сквозь разрывы снеговых туч она увидела то место, где была палатка альпинистов. И в ту же минуту она закричала от боли и ужаса. Сверху двигались тяжелые громады снежной лавины.

Сестра Алеши поняла — это конец...

Несколько месяцев велись тщательные поиски. В горы поднимались десятки альпинистов, обследовавших каждую трещину. Из Москвы на розыски прилетел Евгений Абалаков. Громадная подвижка снегов и льда изменила даже самый ландшафт склона. Под своим ледяным панцырем Ушба навсегда скрыла трех отважных горных следопытов.

Александру увезли в Тбилиси и установили за ней товарищеский надзор. Но едва со склонов гор сошли снега, как сестра Алеши тайно ушла в горы. Вместе с несколькими альпинистами и сванами-проводниками она поднялась до той трещины, где застигла путников их последняя ночь. После долгих поисков она обнаружила кусок палатки, два ледоруба и альпинистский молоток.

Сжимая в руках драгоценный кусок полотнища, Александра долго раздумывала над необычайной судьбой ее семьи. Нет, не напрасно отдали свою жизнь Симон и Алеша. По их пути шли и пойдут еще тысячи смелых людей, для которых любовь к Родине превыше всего. Их жизнь продолжается. Она продолжается в подвигах их сверстников и земляков.

Как Алеша, стоя над могилой Симона, решил продолжать его дело, так и Александра, держа вещи, к которым прикасались руки Алеши, дала в этот горестный час клятву не отступать...

— Не отступать!

Ю. ДОБРЯКОВ,
Н. ОРЛОВ.

Грузия.

(Продолжение следует).

...л пропаганды — Д 3-37-22; отдел комсомольской жизни — Д 3-31-39; отделы рабочей молодёжи и трудовых резервов — ...-94, Д 3-38-18; отдел внутренней информации — Д 3-36-26; иностранный отдел — Д 3-37-48; военно-физкультурный ...-32-19; отдел иллюстраций — Д 3-30-22; бюро стенографии — Д 1-04-76 и Д 3-35-20.

6

...имени Сталина.

Изд. № 288.

пьянке.

Сем. НАРИНЬЯНИ.

«О ЛЕТНЕМ СПОРТЕ ПОГОВОРИМ... ЛЕТОМ»

Орловский обком ВЛКСМ плохо руководит физкультурной работой

Минувшая зима показала, что в Орловской области, которая была разорена врагом, оживает, растет вширь молодое физкультурное движение.

В областном центре, в районах, в колхозах создано за год 147 новых спортивных секций и кружков. Зимняя спартакиада привлекла свыше 50.000 физкультурников. 30.000 человек сдали зимние нормы комплекса ГТО.

И все же спортивные достижения орловчан пока еще носят односторонний характер. Хорошие результаты показаны только лыжниками.

Другие виды спорта на Орловщине культивируются слабо. Легкоатлеты до сих пор не могут улучшить спортивных результатов, особенно в метании, прыжках в высоту, в беге на короткие дистанции. Гимнастикой в области занимаются считаные единицы. В большинстве физкультурных коллективов нет секций плавания. Мало в районах спортивных площадок.

Обо всем этом сообщил председатель областного комитета по делам физкультуры и спорта тов. Касимов в своем докладе на собрании комсомольско-физкультурного актива области.

Актив был собран накануне летнего спортивного сезона. Время терять нельзя — это понимали все участники собрания. И не случайно в первых же выступлениях физкультурных активистов почувствовалась тревога за судьбу спортивного лета.

Многие отметили досадный факт: на собрание был приглашен комсомольско-физкультурный актив, однако ни один из комсомольских работников сельских районов к началу собрания в Орел не явился. Не было здесь первого секретаря обкома ВЛКСМ тов. Дьячук. Не явился и второй секретарь тов. Пархоменко. Накануне, как выяснилось, они выехали в командировку, решив поговорить о физкультуре с секретарями сельских райкомов отдельно и... позднее, то-есть тогда, когда уже и времени для подготовки к лету не останется.

Наглядно подтвердилось то, над чем давно бы уже следовало задуматься: между физкультурными коллективами области и комитетами комсомола нет настоящей деловой связи.

Одним из первых выступил в прениях тов. Софроненков — единственный секретарь райкома ВЛКСМ, который присутствовал на собрании. Он отметил, что в Заводском районе города работает около 5.000 юношей и девушек, но физкультурой занимаются далеко не все.

Захожу в ремесленное училище, в школу ФЗО — сказал Софроненков,— а там ничего не знают о колхозных соревнованиях — городской комитет физкультуры не сообщил! В комитете занимаются только разговорами. Который уже месяц обсуждается вопрос о строительстве спортивных площадок, но площадок нигде не строят, больше того — у комитета на глазах уничтожается то, что совсем недавно построено!

Тов. Софроненков подверг справедливой критике работу городского комитета по делам физкультуры и спорта. Но в то же время о своей ответственности за работу по физическому воспитанию молодежи он не сказал ни слова. Не случайно поэтому тов. Софроненков растерялся, когда ему задали неожиданный вопрос:

— А не получается ли так, что вся эта критика должна быть отнесена и к вам — к секретарю райкома комсомола?

Собрание физкультурного актива области не было использовано для передачи опыта лучших низовых коллективов. Показателен такой факт.

Тов. Николаев, приехавший из Ливенского района, сообщил активу о ценном начинании молодежи колхоза имени Краснознаменной воинской части.

— По инициативе физкультурников,— сказал он,— колхоз решил построить стадион. Нам выделили 3 гектара земли, отпустили средства, лесоматериалы. Скоро молодежь приступит к строительству.

Это сообщение вызвало в зале взрыв аплодисментов. Однако никто, даже сидевший за столом президиума заведующий отделом военно-физкультурной работы обкома ВЛКСМ тов. Коробков, не попросил тов. Николаева рассказать подробнее о почине ливенских физкультурников.

И сам тов. Коробков, выступая на собрании, ни словом не обмолвился об опыте самодеятельных физкультурных коллективов. Он не помог собранию решить вопрос о том, как быстрее подготовиться к летнему спортивному сезону. Его речь состояла из общих рассуждений и упреков в адрес физкультурных работников.

Актив принял резолюцию, в которой были определены задачи и контрольные цифры. С чего же именно начать работу — этот вопрос остался неразрешенным.

Не пора ли комсомольским работникам области по-деловому заняться подготовкой к спортивному лету?

Вл. ДУДИНЦЕВ.

Орел.

«КОМСОМОЛЬСКИЙ РАБОТНИК» № 6

Передовая статья этого номера посвящена роли комсомольских организаций промышленных предприятий в борьбе за пятилетку в четыре года.

Некоторые вопросы работы комсомола в дни весеннего сева освещаются в статье И. Жукова.

Опубликованы два отклика на письмо тов. Фроловой («Комсомольский работник» № 4). З. Квачадзе рассказывает о системе марксистско-ленинской учебы комсомольского актива в гор. Тбилиси; В. Карпов делится опытом работы с сельскими пропагандистами в Дмитровском горкоме ВЛКСМ.

Помещен отчет о совещании секретарей райкомов и обкомов комсомола в ЦК КП(б) Узбекистана. На этом совещании были намечены задачи комсомола республики в развитии хлопководства.

В отделе «Из жизни молодежи за рубежом» напечатана статья Мечислава Маевского «Союз борьбы молодых — опора народной демократии Польши».



явится крупнейшим инд
центром Болгарии. Здесь б
электростанция, азотно-ту
ментный заводы.

Димитровград — одна из
ных молодежных строек в Б

Забастов

ШАНХАЙ, 10 апреля. (ТАСС
щениям печати, вчера в Нанки

Междунд

В результате советско-финля
реговоров, происходивших в дру
обстановке, на-днях был подпи
о дружбе, сотрудничестве и вза
мощи между Советским Союзом
ской республикой.

Согласно договору, Советски
Финляндия будут консультиро
с другом при возникновен
военного нападения со сторон
или любого союзного с ней
Если же Финляндия или Совет
через территорию Финляндии, ст
том военной агрессии со сторон
или любого союзного с ней
Финляндия будет сражаться всем
мися в ее распоряжении силам
жения агрессии, а в случае не
договорится с Советским Союзо
ставлении необходимой помощи.

В основу договора был полож
представленный правительством
дии, в который были в ходе
внесены необходимые дополнени
ния в соответствии с пожелани
Договор вновь продемонстрирова
Советского Союза к независимо
дарственному суверенитету боль
лых стран, стремление строить
отношения на основе полного р
Этих принципов Советский Союз
вался на всем протяжении со
ляндских отношений. Советское
ство еще в 1917 году п
Финляндии государственную нез
Советский Союз прилагал все
развития дружественных, доброс
ношений с Финляндией. Однако в
нии последнего десятилетия имп
ческие державы и их агентура
Финляндии дважды пытались ис
эту страну как орудие своих а
целей. Эта политика принесла ф
роду неисчислимые бедствия.
страну на грань катастрофы.
ляндии убедился в гибельности
торому вели страну тогдашние
круги, в значении дружественн
ний с народами Советского Союз
печения свободы и независимост
дии. Заключенный договор б
ствовать широким и дружестве
шениям между СССР и Финлян
писание договора встречено с
ренiем не только народами Совет

22/Зем

2

НКО

Главное управление контрразведки „СМЕРШ“

Опросный лист

1945 года Июня месяца 20 дня 211. лагерь

1. Фамилия Голубь.
2. Имя и отчество Иван Дмитрович
3. Дата рождения 1902.
4. Место рождения Сумская об. Недрогаливского р-н с Холушевки
5. Национальность Украинец
6. Партийность б/п партстаж
   № партбилета
7. Профессия и специальность Чернорабочий
8. Последнее место жительства до призыва в армию Челябинская об. Карокульского р-н Белоозерский с/с. хут Очарова
9. Последнее место работы и должность до призыва в армию в к-ре „Свердлова“ хут Очаров
10. Состав семьи Жена Голубь. Мария Поповская, сын. Орегор Николай дочь Евдокия в. хут Очаров в к-ре
    (близкие родственники, их имена, фамилии, род занятий и адреса)
11. Образование (общее, специальное) 3 класса
12. Социальное происхождение Крестьянин бедняк
    (род занятий родителей и их имущественное положение)
13. Социальное положение (род занятий и имущественное положение):
    а) до революции Крестьянин бедняк
    б) после революции Крестьянин
14. Каким репрессиям подвергался: судимость, арест и другие (когда, каким образом и за что):
    а) до революции Нет.
    б) после революции Нет.
1 Имеются ли репрессированные при Советской власти родственники Нет
16. Имееются ли родственники за границей Нет.

17. Служба в белых, к-р и фашистских армиях (когда и в качестве кого) Нет.

18. Участие в бандах (к-р организациях и восстаниях) Нет.

19. Какие имеет награды (ордена, грамоты, оружие и др.) при Советской власти Нет.

20. Когда и каким военным комиссариатом призван в армию 1 Сентября 1941 г. Коракульский РВК

21. Служба в Красной Армии, когда и в качестве кого 41-43. Рядово

22. Звание и последняя должность в Красной Армии Рядовой

23. Личный (мартикулярный номер) 169017

24. Название войсковой части и род войск, где служил в последнее время 90 гв. див. стр.

25. Находился ли в окружении, в плену или проживал на оккупированной территории (когда, где, у кого проживал и чем) 10 Июля 1943 г в районе Томаровка на Белгородском направлении попал в окружение был в плену с Июля 43 г и Июля 44 г в Этапах в Германию с Июля 44 г по мая 45 г работал на деревообделочной фабрике чернорабочим в лесу Любик

26. Когда, где и при каких обстоятельствах попа в плен 10 Июля 1943 г в районе Томаровка попал в окружение после не выходного положения попал в плен немцам

27. В каком лагере военнопленных сод Любик

28. С кем из военнопленных содержался в этом лагере

Лаптев Петр
Горяев Михаил
Журавлев

29. Когда и при каких обстоятельствах освобожден из лагеря противника или вышел из окружения

3 мая 1945 г. Выгодными войсками

30. Допрашивался ли и сколько раз за время нахождения на оккупированной территории

Нет

31. Фиксировались ли допросы Нет

32. Фамилия, имя и отчество и другие данные лиц, которые могут подтвердить обстоятельства и факты пленения, нахождения в лагере, окружении, освобождение из лагеря противника или выход из окружения

Ламтев Вет
Горев Михаил
Шуровлев } 2 Июня

33. Когда и откуда прибыл в данный лагерь 7 Июня 1945 г.
с г. Гамбург.

Подпись опрашиваемого Волуб

Должность и подпись сотрудника, заполнявшего опросный лист сотрудник окр. 2 Июня
ст. л-т
[illegible]

4

НКО

Главное управление контрразведки „СМЕРШ“

Опросный лист

194[illegible] года Ноября месяца 23 дня 144 СПБ лагерь

1. Фамилия Голуб
2. Имя и отчество Иван Дмитриевич
3. Дата рождения 7-го мая 1902 года
4. Место рождения Сумской области Недригайловского р-на село Хрущевка Украинцу
5. Национальность
6. Партийность бп партстаж г
   № партбилета г
7. Профессия и специальность Колхозник
8. Последнее место жительства до призыва в армию Челябинская обл, Карокульский р-н Белозерский с/совет.
9. Последнее место работы и должность до призыва в армию Колхозник в бригаде Карокульского р-на Колхозник
10. Состав семьи жена Голуб Мария Павловна
    (близкие родственники, их имена, фамилии, род занятий и адреса)
    Челябинской об. Карокульский р-н Белозерский с/с
11. Образование (общее, специальное) 3 класса
12. Социальное происхождение из крестьян
    (род занятий родителей и их имущественное положение)
13. Социальное положение (род занятий и имущественное положение):
    а) до революции крестьянин
    б) после революции крестьянин
14. Каким репрессиям подвергался: судимость, арест и другие (когда, каким образом и за что):
    а) до революции не подвергался
    б) после революции не подвергался
15. Имеются ли репрессированные при Советской власти родственники не подвергался
16. Имееются ли родственники за границей не имеет

17. Служба в белых, к-р и фашистских армиях (когда и в качестве кого) Нет

18. Участие в бандах (к-р организациях и восстаниях) Нет

19. Какие имеет награды (ордена, грамоты, оружие и др.) при Советской власти Нет

20. Когда и каким военным комиссариатом призван в армию 1го сентября 1941 года Каракульским рвк. Свердловской области

21. Служба в Красной Армии, когда и в качестве кого с 1924 по 1926 Красноармеец с 1 сентября 1941 по 10 июля 1943 года

22. Звание и последняя должность в Красной Армии рядовой стрелок

23. Личный (мартикулярный номер)

24. Название войсковой части и род войск, где служил в последнее время 90 гв. стр. дивизии

25. Находился ли в окружении, в плену или проживал на оккупированной территории (когда, где, у кого проживал и чем занимался) Находился в плену с 10го июля 1943 года по 3го мая 1945 года работал на Шпальной фабрике в районе города Любек.

26. Когда, где и при каких обстоятельствах попал в плен или окружение 10го июля 1943 года. На белгородском направлении в районе Томаровка, в деревне Вердцево попали в окружение, а в последствии сдали в плен.

27. В каком лагере военнопленных содержался близ Харькова, Ромны, Лубны, Б. Церков, Андрушевка, Бердичев, Славута, Перемышль, Краков, Минск, Саппистин.

28. С кем из военнопленных содержался в этом лагере Воронов, Тимофей Николаев, Попов Семен, Гарев Григорий

29. Когда и при каких обстоятельствах освобожден из лагеря противника или вышел из окружения

Освобожден 3-го мая 1945 года в городе Любеке английскими войсками

30. Допрашивался ли и сколько раз за время нахождения на оккупированной территории

Не допрашивался

31. Фиксировались ли допросы

32. Фамилия, имя и отчество и другие данные лиц, которые могут подтвердить обстоятельства и факты пленения, нахождения в лагере, окружении, освобождение из лагеря противника или выход из окружения

Не помнит

33. Когда и откуда прибыл в данный лагерь с подсобного хозяйства, полева почт. 08617.

Подпись опрашиваемого [signature]

Должность и подпись сотрудника, заполнявшего опросный лист нач-к опер группы ОКр „Смерш" 43 армии К-н. Попов

Mannschaftsstammlager XA Offizierlager

Arb.-Kdo. Nr. 862

Gültigkeitsdauer:
Durée de validité

Kgf.-Kommando
Kath & Klumpp A.G.
Lübeck-Schlutup

den 15. 1. 45.
le

Str. Nr. 6
Rue

Fernruf: 34458
Tel.

sowjt

Ausweis für arbeitende ~~franz. und belg.~~ Kr.-Gef.

(gültig für Arbeit und Freizeit und in Verbindung mit der Erkennungsmarke)

sowjt.

Laissez-passer pour p.d.g. français et belges qui travaillent

(valable pour le travail et les loisirs conjointement avec la plaque matricule)

Inhaber dieses Ausweises ist der ~~franz.~~ belg. Kr.-Gef. Iwan Golup
(Vor- und Zuname) (prénom et nom de famille)

Le détenteur de ce laissez-passer est le p. d. g. français / belge

Erkennungsmarke 169017 80
No, matricule

Körpergröße 173 cm.
Taille cm.

Der Kr.-Gef. arbeitet im Arb.-Kdo. Nr. 862 in Lübeck-Schlutup
Le p. d. g. travaille à l'Akdo. No. à

Seine Unterkunft befindet sich in Kr.Gef. Lager Katz u.Klumpp
Son cantonnement se trouve à

Der Kr.-Gef. darf sich in folgendem Umkreis frei bewegen: nicht ohne deutsche Begleitung ausserhalb seiner Unterkunft frei bewegen
Le p. d. g. est autorisé à circuler librement dans le secteur suivant:

1. Komp. L. S. B. 661

Dienstsiegel (Timbre de service)

(Unterschrift des Kontrolloffz. mit Ort und Datum)
(Signature de l'officier de contrôle avec lieu et date)

Hauptm. u. Kompaniechef

Wenn der Inhaber des Ausweises außerhalb der im Ausweis angegebenen Grenzen angetroffen wird, ist er der nächsten Wehrmacht- oder Polizeidienststelle zuzuführen.

Dem M.-Stammlager ist Meldung zu machen.

Das Betreten von Läden, Gastwirtschaften, Vergnügungsplätzen, Lichtspieltheatern, Bahnhöfen und Kirchen ist verboten.

Die Benutzung öffentlicher Verkehrsmittel ist gestattet (zum Wege zur Arbeit), verboten (bei Spaziergängen). (Nicht Zutreffendes streichen!)

Bei Kontrollen stets Erkennungsmarke vorzeigen lassen, die Nummern — vorhandene Marke und Ausweis-Nr. — müssen übereinstimmen.

Lorsque le détenteur de ce laissez-passer est rencontré en dehors du secteur autorisé indiqué au recto, il doit être conduit au plus proche poste militaire ou [illegible]

Le Stalag doit être averti.

L'entrée des magasins, des restaurants, des fêtes publiques, des cinémas, des gares et des églises est interdite.

L'utilisation des moyens de transport est permise pour se rendre au travail, mais interdite pour les sorties (il faut biffer les mentions inutiles).

Pour le contrôle la plaque matricule doit être exigée. Les numéros de la plaque et du laissez-passer doivent correspondre.

Kgf.-Dekommando
Kah & Klukipp A.G.
Lübeck-Schlutup

Namenszug des Kriegsgefangenen Signature du p. d. g.	Siegel Cachet	Unterschrift Signature

Bargou-Druck, Berlin SW 68

ЗАВЕРИТЕЛЬНАЯ НАДПИСЬ

В данном деле пронумеровано 6 (шесть) листов

«15» 12. 1992 г.

Должность

ЗАВІРЯЮЧИЙ НАПИС

В даній справі пронумеровано 6 (шість) аркушів

«10» 05 1993 р.

Посада

Підпис

Перевірено

24.09.96

Жидачовский ЦКЗ
Артикул 1С 18-02788-09 Цена 3 коп.